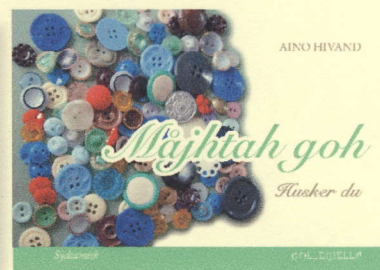
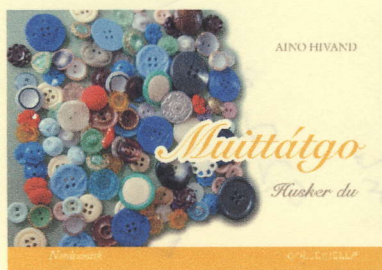


Gollegiella forlag med ny bok – Gollegiella lágádusas odda girji



Pressemelding på norsk

Muittátgo – Husker du PÅ FIRE SPRÅK OG MED FLERE FUKSJONER

I år blir NORDNORSK BOKDAG arrangert i Karasjok. Samtidig feirer SAMISK FORFATTERFORENING 30 års jubileum. I denne sammenheng vil GOLLEGIELLA lansere AINO HIVANDS nye bildeordbok *Muittátgo - Husker du*.

Lanseringen finner sted i Sametingsbygningen 21.11.09 kl. 12–13.

AINO HIVAND er billedkunstner og forfatter og i denne sammenheng er hun også fotokunstner. GOLLEGIELLA forlag har fra før utgitt Aino sin barnebok *Čoarvevieksá liedderiemut* og *Insektspill/ Divrespeallu*, begge illustrert med Aino sine akvareller.

Den nye bildeordboka *Muittátgo - Husker du* beskriver småbrukernes, sjø- og innlandsfiskernes og reindriftas livsmiljø. Eldre lesere kan gjenoppleve svunne tider gjennom bildene i boka. Illustrasjonene er egnet til å vekke til live glemte opplevelser, og forhåpentligvis hente frem glemte ord og uttrykk. Eldre som er forstummet kan gjennom synsinntrykk finne tilbake til sitt glemte språk. Yngre lesere kan likeledes gjennom bildene bli kjent med forfedrenes levemåte og ukjente uttrykk fra deres tid. Bildeordbokas anvendelige ordliste gjør også leseren kjent med uttrykk fra sør-, lule- og nordsamisk, og med norske uttrykk.

Muittátgo - Husker du er en bok for folk som har mistet språket sitt, men er også et godt supplement for dem som nå lærer seg sør-, lule- og nordsamisk.

Preassadieđáhus sámegillii

Muittátgo – Husker du NJEALJJI GILLII JA MÁNGGA ATNUI

Dán jagi dollojit Kárásjogas DAVVI-NOROGGA GIRJEBEAVVIT ja maiddái SÁMI GIRJEČÁLLIID SEARVVI 30 jagi ávvudeapmi. Dáid márkaniid oktavuodas GOLLEGIELLA lágádus bohta almmuhit AINO HIVAND oddaseamos girjji *Muittátgo - Husker du*.

Lanseren lávvardaga 21.11.2009 Sámedikkevisttis dii. 12–13.

AINO HIVAND lea govvádáiddár ja girječálli, dán vuoru maiddái fotodáiddár. GOLLEGIELLA lágádus lea buvttihan sus *Čoarvevieksá liedderiemut* nammašas mánáidgirjji ja *Divrespealu / Insektspill*, masa Aino lea dahkan hui finna divreakvareallaid.

Muittátgo - Husker du govvasátnegirjji govat speadjalastet smávvadálolaččaid, mearra- ja sáivačáhceguolasteaddjiid eallinbirrasa ja boazoealáhusa. Boarraset geahččit besset oahpes govaid mielde muittasišgoahtit iežaset vássán áiggiid. Oahpes reaiddu namma sáhtta ealáskahttit vajálduvvan dáhpuhusa ja dasa catnasan sánit sáhttet bohciihit millii. Jávohuvvun boaris sáhtta gávdnat govaid mielde geainnu iežas vajálduvvon gillii. Nuorat geahččit fas besset govaid mielde oahpásmuvvat iežaset máttuid eallinbirrasii ja muhtin sániide dan birrasis. Govvasátnegirjji sátnelistu oahpasmahtta lohkki maiddái mátta-, julev-, davvisámegiela ja dárogielat duohpaggiida.

Girji lea jurddašuvvon gielaset massán olbmuide, nu go maiddái giela oččodeaddjiide ja ii unnimusat mátta-, julev- ja davvisámegiela oahpahalliide.